

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 23A

11 June 2010

Laws and Regulations

Volume 142

Summary

Table of Contents
Regulations and other Acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2010

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled "Avis juridiques", is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled "Lois et règlements", and the English edition, Part 2 "Laws and Regulations", are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers' orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

| | Printed version | Internet |
|--------------------------------|-----------------|----------|
| Partie 1 "Avis juridiques": | \$185 | \$163 |
| Partie 2 "Lois et règlements": | \$253 | \$219 |
| Part 2 "Laws and Regulations": | \$253 | \$219 |

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.54 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.74.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.29 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.85 per agate line. A minimum rate of \$186 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call :

Gazette officielle du Québec
1000, route de l'Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone : 418 644-7794

Fax: 418 644-7813

Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

Internet: www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Printed:

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l'Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100

Fax: 418 643-6177

Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Regulations and other Acts

| | | |
|----------|---|-------|
| 495-2010 | Consumer Protection Act — Regulation (Amend.) | 1389A |
| 496-2010 | Travel agents (Amend.) | 1395A |

Draft Regulations

| | | |
|--|---|-------|
| | Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education | 1409A |
|--|---|-------|

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 495-2010, 9 June 2010

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1)

Regulation

— Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act

WHEREAS, in accordance with the Consumer Protection Act (R.S.Q., c. P-40.1), the Government made the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1);

WHEREAS section 13 of the Consumer Protection Act, amended by section 3 of chapter 51 of the Statutes of 2009, sections 187.3, 187.5, 214.11 and 228.1 of the Act, introduced by sections 9, 11 and 13 of that chapter, paragraphs *a*, *b*, *l*, *n* and *r* of section 350 of the Act and paragraphs *z.4* and *z.5* of that section, introduced by section 20 of that same chapter, empower the Government to make regulations governing the matters set forth therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 to 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 April 2010 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 25 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments, to take into account the comments received following that publication;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act*

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1, ss. 13, 187.3, 187.5, 214.11, 228.1, 350, pars. *a*, *b*, *l*, *n*, *r*, *z.4*, *z.5*)

1. Section 6.4 of the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act is amended

(*a*) by replacing “of the Act and” by “of the Act,”;

(*b*) by inserting “and contracts involving sequential performance for a service provided at a distance” after “motorcycle”.

2. The following is inserted after section 6.4:

“**6.5.** Merchants who enter into distance contracts orally are exempt from the application of section 54.4 of the Act, provided the contract sent to the consumer in accordance with section 54.7 of the Act contains the following compulsory clause at the very beginning, in a typeface at least twice as large as the typeface used for any other stipulations:

You may cancel this contract without charge or penalty, for any reason, within 7 days of receiving it. In such a case, all reasonable costs of restitution of the goods forming the object of the contract shall be assumed by the merchant.”.

3. Section 8 is amended by replacing “remote-parties contract” in paragraph *c* by “distance contract”, and by striking out paragraph *g*.

4. Section 12.1 is struck out.

5. Sections 15.1, 38, 39, 46, 46.1, 48, 48.1, 49 and 50 are amended by replacing the words “contract of lease of services involving sequential performance” or “contract for the lease of services involving sequential performance”, wherever they appear, by the words “service contract involving sequential performance for instruction, training or assistance”.

* The Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r. 1) was last amended by the regulation made by Order in Council 1042-2007 dated 28 November 2007 (2007, *G.O.* 2, 3158B). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2010, updated to 1 April 2010.

6. Section 15.2 is amended by replacing “contract of lease of services involving sequential performance” by “service contract involving sequential performance”.

7. Section 16.1 is replaced by the following:

“**16.1.** Section 11.2 of the Act does not apply to a stipulation providing for the unilateral amendment of the price of tourist services in a contract entered into with a travel agent provided the travel agent comply with the regulations made under the Travel Agents Act (R.S.Q., c. A-10) in connection with the unilateral amendment of the price of tourist services.”.

8. Section 25 is struck out.

9. Sections 25.1, 25.2, 94.3 and 95 are amended by replacing the word “corporation”, wherever it occurs, by the words “legal person”.

10. Section 25.2 is amended by replacing “Inspector General of Financial Institutions” by “Autorité des marchés financiers”.

11. The following is inserted after section 25.3:

**“CHAPTER II.1
STIPULATIONS PROHIBITED IN A CONTRACT**

25.4. A stipulation intended to exclude or restrict the warranty provided for in section 37 or 38 of the Act is prohibited.

25.5. A stipulation intended to exclude or limit the obligation of a merchant or manufacturer to be bound by a written or verbal statement made by its representative concerning goods or services is prohibited.

25.6. A stipulation intended to exclude or limit the rights conferred on a consumer by section 53 or 54 of the Act is prohibited.

25.7. A stipulation allowing a merchant, in the event of the unilateral cancellation by a consumer of a contract involving sequential performance for a service provided at a distance, to charge an indemnity higher than the indemnity provided for in section 214.7 or 214.8 of the Act is prohibited.

25.8. A stipulation having the effect of obliging a consumer to submit a dispute to a court other than a court in Québec is prohibited.

25.9. A stipulation making an external clause binding on a consumer despite the fact that such a clause cannot be set up against the consumer by reason of article 1435 of the Civil Code is prohibited.”.

12. Section 26 is amended by replacing “or 208” in the first paragraph by “, 208 or 214.2”.

13. The heading of Division IV of Chapter IV is replaced by the following:

“SERVICE CONTRACTS INVOLVING SEQUENTIAL PERFORMANCE FOR INSTRUCTION, TRAINING OR ASSISTANCE”.

14. The following is inserted after section 71.1:

“**71.2.** A contract for the sale or long-term lease of an automobile may provide a stipulation requiring a consumer who does not take delivery of the automobile to pay penalties or damages, provided the penalties or damages do not exceed the greater of \$400 or an amount representing at most 2% of the sale price or, in the case of a long-term lease contract, the retail value of the automobile.

That stipulation is null if, at the time of formation of the contract, it was not expressly brought to the attention of the consumer.”.

15. The following is inserted after section 79:

**“CHAPTER VI.1
CONTRACTS FOR THE SALE OF PREPAID CARDS**

79.1. A contract for the sale of a prepaid card for mobile telephone services is exempt from the application of sections 187.3 and 187.5 of the Act.

79.2. A contract for the sale of a prepaid card for determined goods or services may provide, for the performance of the contract, after the date indicated on the card, for the payment of an extra amount equivalent to the difference between the price of the goods or services at the time of sale and the current price at the time of performance of the contract, provided this information and the price of the goods or services at the time of sale is indicated on the card.

Where the goods or services covered by the card are no longer offered by the merchant, the latter must provide the consumer with an equivalent consideration at the price of the goods or services at the time of sale of the card.

79.3. Despite section 187.3 of the Act, if a prepaid card must be replaced by a merchant at a determined date, the contract of sale for the card may provide for the date on which the card will be replaced provided that

(a) the replacement of the card does not deprive the consumer of the balance remaining on the card;

(b) the date of replacement of the card and, immediately following, the information given in paragraph *a*, appear on the card; and

(c) the merchant provides a new card to the consumer free of charge.

79.4. Despite section 187.4 of the Act, a contract for the sale of a prepaid card for the procurement of goods or services from several independent merchants who do not use the same name may provide for

(a) a fee not exceeding \$3.50 for the activation of the card, provided the fee is mentioned on the front of the card; or

(b) a fee not exceeding \$2.50 per month for non-use of the card, on the following conditions:

i. no fee may be charged before the 15th month following the conclusion of the contract;

ii. no fee may be charged between the 15th and the 18th month following the conclusion of the contract if, before the end of the 14th month, the consumer so requests by contacting the merchant identified for that purpose on the card;

iii. the amount of the fee for non-use of the card, along with the conditions provided for in subparagraphs *i* and *ii*, appear on the back of the card; and

iv. a statement is made on the front of the card in letters of at least 10-point typeface that the information on fees appears on the back of the card.

79.5. For the purposes of section 187.5 of the Act, the amount that must be refunded by a merchant to a consumer who so requests is equal to the balance remaining on the prepaid card when the balance is \$5 or less.

When a merchant is identified for that purpose on a prepaid card, only that merchant is required to refund the consumer.

79.6. A contract for the sale of a prepaid card issued by a financial institution for the procurement of goods or services from all merchants using the international payment network identified on the card is exempt from the application of sections 187.4 and 187.5 of the Act.

CHAPTER VI.2

CONTRACTS INVOLVING SEQUENTIAL PERFORMANCE FOR A SERVICE PROVIDED AT A DISTANCE

79.7. Contracts for financial services, contracts for lottery subscription services entered into with a legally authorized person, and contracts entered into with a travel agent within the meaning of the Travel Agents Act (R.S.Q., c. A-10) and the regulations made under it, are exempt from the application of Division VII of Chapter III of Title I of the Act.

79.8. The information required under section 214.2 of the Act must be displayed at the very beginning of a contract involving sequential performance for a service provided at a distance, to the exclusion of all other information. The information must be drawn up clearly and legibly.

79.9. The second paragraph of section 214.6 of the Act does not apply to a contract for the leasing of goods entered into in relation with a remote monitoring service contract provided the service contract, in addition to the information required under section 214.2 of the Act, indicates the monthly rent payable by the consumer under the contract of lease in the manner prescribed in section 79.8.

79.10. For the purposes of section 214.7 of the Act, the indemnity that may be required if a consumer unilaterally cancels a fixed-term contract may not exceed the value of the economic inducement less the amount obtained by multiplying the economic inducement by a fraction representing the number of contract months completely elapsed as compared to the total number of contract months. The month started at the time of cancellation is deemed to be a month completely elapsed.

The economic inducement used to calculate the cancellation indemnity is the amount of the rebate granted to the consumer on the sale price charged for goods purchased on the making of the contract that are needed to use the service for which the contract was made.

79.11. For the purposes of section 214.8 of the Act, the indemnity that may be required if a consumer unilaterally cancels an indeterminate-term contract may not exceed the unpaid balance of the sales price of the goods at the time the contract was made less the amount obtained by multiplying 1/48 of that balance by the number of contract months entirely elapsed. The month started at the time of cancellation is deemed to be a month completely elapsed.

79.12. For the purposes of section 214.11 of the Act, the rate of interest on the amount provided as a security deposit is the Bank Rate of the Bank of Canada increased by 1%.

The interest must be calculated from the date on which the consumer provided the security deposit until the date on which the merchant returns it to the consumer.”.

16. The following is inserted after section 91.7:

“**91.8.** The merchant, manufacturer or advertiser is exempt from the obligation arising from the second paragraph of section 224 of the Act to include, in the advertised price, the duties chargeable under a federal or provincial Act where, under that Act, the duties must be charged directly to the consumer to be remitted to a public authority.

DIVISION IV INFORMATION ON THE LEGAL WARRANTY

91.9. Before proposing the conclusion of a contract for valuable consideration including an additional warranty on goods, the merchant must give the consumer a document in paper form containing only the following compulsory notice:

NOTICE CONCERNING THE LEGAL WARRANTY

The Consumer Protection Act gives a warranty on all goods you purchase or lease from a merchant.

The goods must be usable

— for the purposes for which they are ordinarily used (section 37 of the Act) and

— in normal use for a reasonable length of time, which may vary according to the price paid, the terms of the contract and the conditions of use (section 38 of the Act).

For more information on this legal warranty, go to the website of the Office de la protection du consommateur at www.opc.gouv.qc.ca.”.

91.10. The notice provided for in section 91.9 must contain, on the front,

(a) the heading, in bold capital type of at least 14 points;

(b) below the heading, the following text in type of at least 14 points in a rectangle: “The Act provides a warranty on the goods you purchase or lease: they must be usable for normal use for a reasonable length of time.”;

(c) below that rectangle, the following text in italic type of at least 12 points: “(The merchant is required to read you the above text)”;

(d) the first two paragraphs, in type of at least 14 points in a rectangle;

(e) the third paragraph, in type of at least 12 points.

91.11. For the purposes of section 228.1 of the Act, before proposing the making of a contract referred to in that section, the merchant must read to the consumer the text prescribed in paragraph *b* of section 91.10.

91.12. When the proposal to make a contract referred to in section 228.1 of the Act is made in writing from a distance:

(a) the notice prescribed in section 91.9 may not comply with section 91.10 and may be sent to the consumer otherwise than in paper form, on the following conditions:

i. the notice is brought expressly to the attention of the consumer;

ii. the notice is presented legibly;

iii. the notice is presented in a manner that ensures that the consumer is able to easily retain it and print it;

(b) the merchant is exempt from the obligation provided for in the first paragraph of section 228.1 of the Act to inform the consumer orally of the existence and nature of the warranty provided for in sections 37 and 38 of the Act and of the obligation provided for in section 91.11;

(c) the merchant is exempt from the obligation under the second paragraph of section 228.1 of the Act of informing the consumer orally of the elements of the manufacturer’s warranty, provided that

i. the information is brought expressly to the attention of the consumer; and

ii. the information is presented legibly.

91.13. When a proposal to make a contract referred to in section 228.1 of the Act is made orally from a distance, the merchant is exempt from the obligation under section 228.1 of the Act of informing the consumer in writing of the existence and nature of the warranty provided for in sections 37 and 38 of the Act, provided the merchant sends the consumer the notice prescribed by section 91.9 within 15 days of the making of the contract.

When the notice is sent using an information technology medium, it may not comply with section 91.10 and may be sent to the consumer otherwise than in paper form, on the following conditions:

(a) the notice is presented legibly;

(b) the notice is presented in a manner that ensures that the consumer is able to easily retain it and print it.”.

17. Section 92 is amended:

(a) by replacing “corporation” in paragraphs *b* and *c* by “legal person”;

(b) by striking out paragraph *e*.

18. Section 94 is replaced by the following:

“**94.** Every merchant applying for the issue or renewal of a permit must forward to the president, using the form provided by the president, the following information and documents:

(a) the type of permit requested;

(b) the merchant’s name and any other names that must appear on the permit;

(c) the merchant’s address, telephone number and, where applicable, technological address and fax number, and those of the establishment for which the permit is requested;

(d) the name, address, telephone number and, where applicable, technological address and fax number of the natural person who signed the application for a permit and, if the application is for that person, the person’s date of birth;

(e) in the case of a partnership or legal person, the name, date of birth, home address and telephone number of the partners or directors, along with their position in the partnership or legal person;

(f) in the case of a partnership or legal person, a copy of the resolution of the board of directors authorizing the natural person to apply for the issue or renewal of a permit;

(g) when the merchant is required to be registered, the Québec business number (NEQ) assigned by the enterprise registrar;

(h) in the case of a partnership or legal person, a copy of its constituting act, letters patent or similar document and, where applicable, of its articles of amendment, articles of amalgamation, supplementary letters patent or similar document, except if the documents have been filed with the enterprise registrar;

(i) a statement that at the time of the application, the partnership or legal person, if constituted under the laws of Québec, was in compliance with the provisions governing legal publicity;

(j) in the case of a partnership or legal person constituted under a statute other than the statutes of Québec, a document similar to an attestation issued by the enterprise registrar stating that, at the time of the application, it would be in compliance with the obligations governing legal publicity if it was constituted under the statutes of Québec; the document must be issued by the competent authority in that jurisdiction and state that the partnership or legal person is in compliance with the laws of that jurisdiction;

(k) the answers to the following questions concerning the merchant, concerning the person, in the case of a sole proprietorship, or concerning each partner and director:

i. whether they are an undischarged bankrupt;

ii. whether they have been found guilty, in the 3 preceding years, of an offence against an Act or regulation under the administration of the Office de la protection du consommateur or of an indictable criminal offence, unless a pardon has been obtained;

iii. if the answer to one of the questions in subparagraphs *i* and *ii* is affirmative, the name of the person concerned, the nature of the offence, the date of the judgment and the court file number;

(l) at the request of the president, a copy of the contract that the merchant intends to enter into with consumers.

Every application for a permit must be submitted with the duties payable and the security required under Division II of Chapter VIII, along with a statement that the information provided pursuant to sections 94 to 94.02 is true, and be signed by the natural person making the application.

94.01. In addition to the information and documents referred to in section 94, a person applying for the issue or renewal of an itinerant merchant’s permit must forward the following information to the president:

(a) the nature of the goods and services offered to consumers;

(b) a statement that the consideration for the applicant's contracts will be below or above \$100 in most cases for the term of the permit requested;

(c) the planned number of representatives for the term of the permit requested, even if they are not all as yet known;

(d) the name, date of birth, home address, telephone number and, where applicable, technological address and fax number of all the applicant's known representatives;

(e) the name, address, telephone number and, where applicable, technological address and fax number of the applicant's known merchant-representatives;

(f) the name, date of birth, home address, telephone number and, where applicable, technological address and fax number of the employee-representatives of the applicant's known merchant-representatives.

94.02. In addition to the information and documents referred to in sections 94 and 94.1 to 94.4, a person applying for the issue or renewal of a merchant's permit who offers or makes a contract of additional warranty must forward the following information to the president:

(a) the names and addresses of the dealers, independent garage owners and other intermediaries who will sell the contracts of additional warranty;

(b) the addresses of the direct consumer sales outlets;

(c) the nature of the goods to which the contracts relate (new or used automobiles, new or used motorcycles adapted for transportation on public highways);

(d) the minimum and maximum price of the additional warranty in light of the nature of the goods;

(e) the term of the contracts.”.

19. Section 94.3 is amended by replacing “Inspector General of Financial Institutions” in paragraph *a* by “Autorité des marchés financiers”.

20. Sections 96 to 99 are struck out.

21. Section 110 is amended:

(a) by replacing “individual guarantee bond” in paragraph *a* by “individual security policy”;

(b) by replacing “group guarantee bond” in paragraph *b* by “group security policy”;

(c) by striking out the word “certified” wherever it appears in paragraph *c*.

22. Section 113 is replaced by the following:

“**113.** The security must be drawn up using the form provided by the president, and include

(a) the date on which the security is furnished;

(b) the total amount of the obligation which the surety is required to meet for the duration of the permit as determined in section 104, 108 or 108.1;

(c) a solidary undertaking by the surety with the merchant towards the president, in the case of an individual security, or with any member of the group towards the president, in the case of a group security, up to the amount of the security, to pay any amount payable pursuant to section 120 or 120.1;

(d) when the security is furnished by the merchant on his own behalf, an undertaking by the merchant, up to the amount of the security, to pay any amount payable pursuant to section 120 or 120.1;

(e) a statement that the undertaking is binding on the administrators of the surety or the merchant in the case of security furnished by the merchant;

(f) a waiver of the benefits of discussion and division, and the fact that the surety is subrogated in the rights of a consumer to whom an indemnity is paid up to the amount disbursed by the surety;

(g) a statement that the surety or merchant may only terminate the security by sending at least 90 days' written notice to the president along with proof that a copy of the notice was notified to the merchant, if applicable;

(h) a statement that, despite the expiry of the security, the obligations of the surety continue to apply and the responsibility of the merchant continues to extend to the merchant's clients, when

i. the cause of action concerns a contract made while the security was in effect, or occurred while the security was in effect;

ii. no more than 3 years have elapsed between the date of the cause of action and the institution of civil proceedings or conclusion of an agreement or transaction.

The form must be signed by the surety or by the merchant if furnished by the latter and, at the request of the surety, by the principal debtor.”.

23. Sections 114 to 116 and 157 to 160 are struck out.

24. Section 118 is replaced by the following:

“**118.** Each of the permit holders covered by a group security policy must be identified by a member’s certificate containing the following information:

- (a) the name of the surety;
- (b) the name of the group for which the surety furnishes security;
- (c) the member’s certificate number of the group;
- (d) the amount of security payable pursuant to section 104, 108 or 108.1;
- (e) the number of the group security policy and its date of issue;
- (f) a statement that the permit holder is a member of the group and is covered by the group security policy;
- (g) the signature of a duly authorized representative of the surety or of the association authorized by the surety, and the date of issue.”.

25. Section 119 is amended

(a) by replacing “A security by individual guarantee bond, a security by group guarantee bond, commitments referred to in sections 115 and 116 as well as” in the first paragraph by “Security referred to in section 112 and”;

(b) by striking out the word “certified” wherever it occurs in the second paragraph.

26. Section 121.2 is amended

(a) by replacing “individual or group guarantee bond” in subparagraph *a* of the first paragraph by “individual or group security policy”;

(b) by striking out the word “certified” wherever it occurs in subparagraph *b* of the first paragraph.

27. Section 146 is amended by replacing “243” in the second paragraph by “486”.

28. Section 163 is amended by replacing “1 year” by “2 years”.

29. Section 178 is amended by striking out “certified”.

30. Forms N-22 to N-46 are struck out.

31. Contracts in effect when this Regulation comes into force are exempt from the application of sections 214.6 to 214.8 of the Consumer Protection Act.

Sections 25.4 to 25.9 of the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act, introduced by section 11 of this Regulation, do not apply to contracts in effect when this Regulation comes into force.

32. This Regulation comes into force on 30 June 2010.

9852

Gouvernement du Québec

O.C. 496-2010, 9 June 2010

Travel Agents Act
(R.S.Q., c. A-10)

Travel agents
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting travel agents

WHEREAS, in accordance with the Travel Agents Act (R.S.Q., c. A-10), the Government made the Regulation respecting travel agents (R.R.Q., 1981, c. A-10, r. 1);

WHEREAS, under subparagraphs *a* and *b* of the first paragraph and subparagraph *c* of the second paragraph of section 3 of the Travel Agents Act, the second paragraph of section 4 and subparagraphs *b.1* and *c.2* of the first paragraph of section 36, introduced by sections 24 and 29 of chapter 51 of the Statutes of 2009, and subparagraphs *a*, *b*, *c*, *c.1*, *e*, *g*, *j*, *k*, *l*, *n*, *o* and *p* of the first paragraph of section 36 of the Act, the Government may make regulations governing the matters set forth therein, including the activities of travel agents and travel counsellors;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 28 April 2010 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 25 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments, considering the comments received following that publication;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting travel agents, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting travel agents*

Travel Agents Act

(R.S.Q., c. A-10, s. 3, 1st par., subpars. A and B and 2nd par., subpar. C, s. 4, 2nd par., s. 36, pars. A, B, B.1, C, C.1, C.2, E, G, J, K, L, N, O and P)

1. The Regulation respecting travel agents is amended by inserting the following after section 1:

“DIVISION 1.1 EXCEPTIONS

1.1. The Act does not apply to

(a) a person operating a tourist accommodation establishment and offering tourist services nearby in addition to accommodation services in the person’s establishment;

(b) a person organizing adventure travel and offering packages including, in addition to the person’s own services, accommodation in a natural setting;

(c) an outfitter offering tourist services nearby in addition to accommodation services in establishments registered on its licence or organizing and selling packages including, in addition to its own services, only the reservation for one night of accommodation services near the arrival airport on arrival and departure;

(d) the holder of a charter bus transportation licence issued by the Commission des transports du Québec performing operations of a travel agent for trips lasting no longer than 72 hours exclusively in Québec;

(e) the mandatary of the holder of an intercity bus transportation licence issued by the Commission des transports du Québec selling, in bus terminals, intercity bus transportation vouchers;

(f) a hotel chain and a group of hotel establishments organizing packages including accommodation in more than one establishment of the chain or group, but not including any transportation service;

(g) the reservation on the account of another person of a room in a tourist accommodation establishment or of a rental automobile where

i. the person making the reservation receives no form of remuneration for that purpose from the customer;

ii. no sum of money is transferred between the customer and that person or the supplier when the reservation is made or only the customer’s credit card number is sent to the supplier, without the credit card being debited;

iii. the customer may cancel the reservation free of charge before the service is rendered;

iv. no sum of money will be paid by the customer and the customer’s credit card will not be debited before the date on which the service must be rendered; and

v. no invoice is given to the customer at the time of reservation; only a document confirming the reservation is given to the customer.

1.2. Section 4 of the Act and Division IV.1 do not apply to students in training with a travel agent and employees of the holder of a restricted licence.”

2. The heading of Division II is amended by replacing “CATEGORIES OF TRAVEL AGENTS” by “CLASSES OF TRAVEL AGENT LICENCES”.

3. Section 2 is replaced by the following:

“**2.** The classes of travel agent licences are the following:

(a) “general licence” means a licence that authorizes a person dealing with the public in general or members of a particular group, directly or through another travel agent, to perform the operations referred to in section 2 of the Act;

* The Regulation respecting travel agents (R.R.Q., 1981, c. A-10, r. 1) was last amended by the regulation made by Order in Council 1153-2004 dated 8 December 2004 (2004, G.O. 2, 3592). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2010, updated to 1 April 2010.

(b) “restricted licence” means a licence that authorizes a person dealing with the public in general or members of a particular group, directly or through another travel agent holding a general licence, to perform the operations covered by the class of restricted licence issued on the person’s account or behalf.”.

4. The heading of Division III is amended by replacing “CATEGORIES OF CARRIERS” by “CLASSES OF RESTRICTED LICENCES”.

5. Section 3 is replaced by the following:

“3. The classes of restricted licences are the following:

(a) “restricted adventure travel organizer licence” means a licence that authorizes the person referred to in subparagraph *b* of the first paragraph of section 3 of the Act to organize and sell packages including, accessorially, accommodation services in accommodation establishments governed by the Act respecting tourist accommodation establishments (R.S.Q., c. E-14.2) other than establishments of the rugged furnished lodging, hospitality village, camping establishment classes and outfitting operations;

(b) “restricted outfitter’s licence” means a licence that authorizes the outfitter referred to in subparagraph *d* of the first paragraph of section 3 of the Act to organize and sell packages including, in addition to outfitting services, transportation services from an arrival airport to the outfitting operation and accommodation services near the arrival airport on arrival and departure;

(c) “restricted regional tourist association licence” means a licence that authorizes a regional tourist association recognized under the Act respecting the Ministère du Tourisme (R.S.Q., c. M-31.2) to market tourist accommodation establishments and tourist attractions of the region, and packages without transportation within the region.

For the purposes of subparagraph *c*, Place d’affaires électronique de l’industrie touristique du Québec is considered a regional tourist association.”.

6. Section 4 is amended

(1) by replacing “The fees for the licence referred to in section 4 of the Act” in the first paragraph by “The duties related to the licence referred to in section 4 of the Act”;

(2) by replacing subparagraphs *a* and *b* in the first paragraph by the following:

“(a) for an application for the issue of a general licence: \$800;

(b) for renewal, the duties are based on the turnover appearing, in the case of a general licence, in the financial statements required under paragraph *d* of section 7 or, in the case of a restricted licence, in the certificate required under the second paragraph of section 8.1; the duties are as follows:

| GENERAL LICENCE RENEWAL | |
|-------------------------|---------|
| Turnover | Duties |
| Up to \$0.5M | \$300 |
| Up to \$2M | \$400 |
| Up to \$5M | \$550 |
| Up to \$10M | \$750 |
| Up to \$20M | \$1,000 |
| Over \$20M | \$1,300 |

(3) by striking out subparagraph *c* of the first paragraph;

(4) by replacing “the fee for a duplicate licence is \$271 per establishment” in subparagraph *d* of the first paragraph by “the duties are \$500 for the issue of a duplicate licence per establishment and \$250 for its renewal”;

(5) by replacing “under section 10, the fee for examining the file is 50% of the amount indicated in paragraph *a*, *b*, *c* or *d*” in subparagraph *e* of the first paragraph by “, the duties are 50% of the duties indicated in subparagraph *a*, *b* or *d*”;

(6) by inserting “or, where the application is filed after the period provided for in section 11.1 of the Act, 75% of the duties indicated in subparagraph *a*, *b* or *d*” at the end of subparagraph *e*;

(7) by replacing subparagraph *f* by the following:

“(f) where the president refuses or where the applicant withdraws the application, the president reimburses 50% of the duties indicated in subparagraph *a*, *b* or *d*”;

(8) by inserting the following after the second paragraph:

“In the case of a restricted licence, the duties provided for in the first paragraph are reduced by 50%.”

7. The following is inserted after section 4:

“**4.01.** The duties payable under subparagraphs *a*, *b*, *d* and *e* of the first paragraph of section 4 are increased by 50% where priority processing is requested.”

8. Section 4.1 is amended

(1) by replacing the word “fees” wherever it appears by the word “duties”;

(2) by replacing “in paragraphs *a*, *b*, *c* and *d* of section 4 shall be indexed” in the first paragraph by “in subparagraph *a*, *b* or *d* of the first paragraph of section 4, section 11.5 and section 31.9 are indexed”.

9. Section 5 is replaced by the following:

“**5.** Licences and duplicate licences are issued without any term.

The duties provided for in section 4 for the renewal of a licence are payable once a year on the anniversary date of the licence.

The anniversary date of the licence is the first day of the eighth month following the end of the travel agent’s fiscal year.

If the period between the date of issue and the first anniversary date is shorter or longer than 1 year, the duties payable are set in proportion to that period of time in relation to 1 year.”

10. The following is inserted after section 5:

“**5.1.** The president may issue a licence for a determined term if the president deems that the public interest is at stake or for administrative reasons.”

11. Sections 6 to 8 are replaced by the following:

“**6.** Every person applying for a travel agent licence must send the president, on a form provided by the president, the following information and documents:

(a) the class of the licence concerned;

(b) the person’s name, date of birth, domicile address, telephone number and, where applicable, technological address and fax number;

(c) a declaration stating that the person is a Canadian citizen or landed immigrant within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act (S.C. 2001, c. 27);

(d) the names under which the travel agent will carry on business;

(e) the address of all the establishments where the travel agent will carry on business;

(f) a declaration certifying compliance of each of the establishments with municipal by-laws relating to uses;

(g) up to 30 June 2012, a declaration stating that the person has, in the 8 preceding years and for a minimum period of 2 years, permanently performed operations of a travel agent full time on the account of travel agent holding a licence; as of 1 July 2012, a declaration stating that the person has held for less than 5 years a travel agency manager certificate issued by the president after having passed an examination on knowledge of the laws and regulations applying to the travel sector and the management of a travel agency;

(h) a declaration stating that the person has not been found guilty of fraud, forgery or fraudulent operations in contractual or commercial matters;

(i) a declaration stating that the person has not been found guilty of an offence against the Act;

(j) a declaration stating that the person has never held a licence nor held the position of officer or investor for a travel agent who was the cause of a claim paid by any of the collective security funds or the Fonds d’indemnisation des clients des agents de voyages and who did not reimburse the fund;

(k) a declaration stating that the person has neither gone bankrupt in the 5 years preceding the application nor held the position of officer or investor for a travel agent who has gone bankrupt in the 5 preceding years;

(l) a declaration stating that the person’s principal activity is to carry out management duties at the principal establishment of the person, association or partnership for which the person is applying for a licence;

(m) in the case of a natural person applying for a licence on the person’s account, a declaration stating that the person’s principal activity is to perform operations of a travel agent at the principal establishment corresponding to the licence;

(n) in the case of a person acting on the account of a person, association or partnership,

i. the names, addresses and dates of birth of the officers and investors and their status and interest in the travel agency;

ii. a declaration stating that the officers and investors have not been found guilty of an offence against the Act;

iii. a declaration stating that no officer or investor has gone bankrupt as travel agent, or as officer or investor of a travel agency that has gone bankrupt, in the 5 years preceding the application;

iv. a declaration stating that no officer or investor has been found guilty of fraud, forgery or fraudulent operations in contractual or commercial matters or has been an officer or investor of a travel agent found guilty of such offences;

v. a declaration stating that no officer has ever held a licence or a position as officer or investor for a travel agent who was the cause of a claim paid by any of the collective security funds or the Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages, and who did not reimburse the fund;

vi. a declaration stating that, at the time of the application, the person, association or partnership complied with the provisions relating to legal publicity, if the person, association or partnership is constituted under the statutes of Québec;

(o) where the travel agent is required to register, the Québec business number (NEQ) assigned by the enterprise registrar;

(p) the name and address of the financial institution where is located the trust account and the account number and the name, address and date of birth of the persons authorized to perform banking transactions affecting the trust account.

An application for the issue of a licence must be accompanied by the following:

(a) in the case of a person acting on the account of a person, association or partnership, a copy of the resolution authorizing the applicant to hold a licence on the account of that person, association or partnership;

(b) an opening balance sheet showing that the working capital is at least \$5,000;

(c) a declaration of the date of the end of the travel agent's fiscal year;

(d) if the application is made to continue to operate under a new legal entity, financial statements of the former travel agent as of the date of the application, including the financial statements of the trust account;

(e) documents related to the opening and the signature log of the trust account;

(f) a copy of the articles of constitution, letters patent or any similar document and, where applicable, articles of amendment, articles of amalgamation, supplementary letters patent or any similar document, except where the documents have been filed with the enterprise registrar;

(g) a person, association or partnership constituted under the statutes of a jurisdiction other than Québec must provide any document similar to an attestation issued by the enterprise registrar according to which, at the time of the application, it complied with the requirements relating to legal publicity, if the person, association or partnership was constituted under the statutes of Québec. The document must be issued by the competent authority of that jurisdiction and certify compliance of the person, association or partnership with the statutes of that jurisdiction.

Every licence application must be accompanied by the payable duties referred to in section 4, the surety bond provided for in Division XI and an attestation of the accuracy of the information provided under the first paragraph. The application must be signed by the natural person who files the application.

For the purposes of this section, in the case of a travel agent whose shares are listed on a stock exchange, "investor" refers only to a shareholder holding 10% or more of the voting shares.

7. A licence renewal application must be accompanied by

(a) an attestation that the information required in the first paragraph of section 6 are up-to-date;

(b) the duties payable under section 4;

(c) where applicable, a new surety bond in accordance with Division XI;

(d) the financial statements of the last fiscal year, including those of the trust account and containing a balance sheet showing a minimum working capital, determined on the basis of the turnover mentioned in the financial statements of the last fiscal year; the minimum working capital is set as follows:

| TURNOVER | MINIMUM WORKING CAPITAL |
|--------------|-------------------------|
| Up to \$1M | \$5,000 |
| Up to \$3M | \$7,500 |
| Up to \$5M | \$10,000 |
| Up to \$10M | \$15,000 |
| Up to \$25M | \$25,000 |
| Up to \$50M | \$50,000 |
| Up to \$75M | \$75,000 |
| Up to \$100M | \$100,000 |
| Over \$100M | \$150,000 |

8. For the purposes of subparagraphs *b* and *d* of the second paragraph of section 6 and paragraph *d* of section 7,

(*a*) accounts receivable or payable between a travel agent and a person, association or partnership to which the agent is related or over which the agent exercises control are excluded from the calculation of the working capital;

(*b*) financial statements prepared by a travel agent providing services to persons domiciled outside Québec through a travel enterprise situated outside Québec must indicate the amount of the sums collected from those persons;

(*c*) financial statements must indicate separately the amount of the sales of tourist services subject to the contribution to the Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages and the amount of the sales of tourist services performed through another travel agent;

(*d*) financial statements must contain an auditor's certificate or a review engagement report;

(*e*) financial statements and what must accompany them must have been prepared by an accountant who is a member of a professional order of accountants recognized in Canada.

8.1. Subparagraphs *c* and *g* of the first paragraph and subparagraphs *b* and *d* of the second paragraph of section 6 do not apply to an application for a restricted licence. Paragraph *d* of section 7 does not apply to an application for the renewal of a restricted licence.

For an initial application for a restricted licence, if the person on the account of whom the licence is applied for did business in the previous fiscal year, and for an application for the renewal of a restricted licence, the applicant must file a certificate signed by an outside accountant and countersigned by an officer of the travel agent indicating the turnover for the preceding fiscal year and the amount of sales subject to the contribution to the fund and the fact that the working capital has a surplus.

When applying for the issue or the renewal of a restricted outfitter's licence, the applicant must provide a copy of his or her outfitter's licence issued under the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) or the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1)

8.2. An application for the issue or renewal of a licence is deemed to be received only if it contains all the required information and is accompanied by the duties payable and the documents required under this Regulation.

8.3. Where the financial statements referred to in paragraph *d* of section 7 or where the certificate required under the second paragraph of section 8.1 indicate that the minimum working capital is not reached, the president may renew the licence provided that the licence holder invests long-term a sum equivalent to the deficit or submits interim financial statements prepared by the outside accountant of the licence holder indicating a working capital greater than the minimum working capital and accompanied by a balance sheet of the trust account.

8.4. A person applying for a change of licence holder must send the president, on the form provided by the president, the information required under subparagraphs *b*, *c*, *g*, *h*, *l*, *j*, *k* and *l* of the first paragraph of section 6 and the document required under subparagraph *a* of the second paragraph of section 6.

Every application for a change of licence holder must be accompanied by the duties payable under section 4 and an attestation of the accuracy of the information sent under the first paragraph. The application must be signed by the natural person who files the application."

12. Section 9 is amended

(1) by replacing "renouvellement" in the first paragraph of the French text by "reconduction" and "expiry" in the first paragraph of the English text by "anniversary";

(2) by replacing “is not accompanied by all the documents required under sections 6 and 8” in the second paragraph by “is deemed incomplete”.

13. Section 9.1 is revoked.

14. Section 10 is amended by replacing “in the form in the Schedule to this Regulation” by “using the form provided by the president”.

15. The following is inserted after section 11:

**“DIVISION IV.1
TRAVEL COUNSELLORS**

11.1. A travel counsellor is exempt from the obligation to hold a licence to perform the operations referred to in section 2 of the Act if the travel counsellor

(a) performs the acts referred to in section 2 of the Act exclusively on the account of a travel agent holding a licence;

(b) is not bound by an employment or service contract with more than 1 travel agent;

(c) performs the operations or is attached to an establishment of the travel agent to whom the counsellor is bound by an exclusive employment or service contract;

(d) does not receive customers in his or her domicile, except where the travel agent operates an establishment therein for which a duplicate licence has been issued;

(e) collects funds from a customer on the account of the travel agent to whom the counsellor is bound by an exclusive employment or service contract and deposits the funds in trust;

(f) gives to a customer from whom the counsellor collects funds a receipt compliant with section 18 and made in the name of the travel agent to whom the counsellor is bound by an exclusive employment or service contract; and

(g) advertises only under the name of the travel agent to whom the counsellor is bound by an exclusive employment or service contract and does not provide personal contact information, except a mobile telephone number.

11.2. The president issues a travel counsellor certificate where the applicant

(a) has passed an examination on the knowledge of the laws and regulations applying to the travel sector;

(b) has not committed, in the 5 preceding years, an offence against the Act or this Regulation;

(c) has not been found guilty, in the 5 preceding years, of fraud, forgery or fraudulent operations in contractual or commercial matters;

(d) has not made a false declaration or untrue statement of a material fact to obtain a certificate;

(e) has paid the duties provided for in this Regulation.

The certificate is issued without any term and is renewed annually by paying the duties on the anniversary date of its issue.

11.3. The travel counsellor must send a certificate application within 2 years of the date the examination was passed.

11.4. The travel counsellor must, when applying for the issue or renewal of the certificate, send the president

(a) the counsellor’s name, address, date of birth, telephone number and, where applicable, technological address and fax number; and

(b) the name, address and licence number of the travel agent to whom the counsellor is bound par an exclusive employment or service contract.

11.5. The duties for the issue and the annual renewal of the certificate are set at \$50 and \$25 respectively.

11.6. Within 15 days of the event, the travel counsellor must inform the president of any change to any information referred to in section 11.4.

11.7. The president may suspend or cancel a travel counsellor certificate where the holder

(a) has committed, in the 5 preceding years, an offence against the Act or this Regulation;

(b) has been found guilty, in the 5 preceding years, of fraud, forgery or fraudulent operations in contractual or commercial matters;

(c) has made a false declaration or untrue statement of a material fact to obtain or renew a certificate; or

(d) has failed to comply with any condition or obligation prescribed by the Act and this Regulation.

11.8. The president must, before refusing to issue or renew, suspending or cancelling a certificate, notify in writing the applicant or the certificate holder as prescribed by section 5 of the Act respecting administrative justice (R.S.Q., c. J-3) and allow them at least 10 days to present observations. The president must also notify the applicant or certificate holder of his or her decision in writing and give reasons.

11.9. The certificate ceases to have effect as soon as the employment relationship with the travel agent for whom the counsellor works is broken or the exclusive service contract by which the counsellor is bound to the travel agent is terminated or expires.

Despite section 11.2, a person may obtain a new certificate without having passed the examination required under that section provided the application is made within 5 years of the date on which the certificate ceased to have effect.

DIVISION IV.2 **OPERATION OF AN ESTABLISHMENT AT HOME**

11.10. A travel agent may operate an establishment at his or her domicile or the domicile of a travel counsellor on the following conditions:

(a) the municipality authorizes the travel agent to practise at that address;

(b) a room of the domicile is reserved for that activity;

(c) the telephone and fax numbers and the technological address used for the travel agent activity are in the name of the travel agent and are different from the numbers and technological address of the owner of the domicile;

(d) a licence or a duplicate of the licence is issued for that address.”

16. Section 12 is replaced by the following:

“**12.** A travel agent must, within 15 days of the event, notify the president in writing of any change in the information sent under the first paragraph of section 6 and in the documents sent under subparagraphs *a, c, e, f* and *g* of the second paragraph of section 6.”

17. The following is inserted after section 13:

“**13.1.** A travel agent must keep up to date a list of travel counsellors working for the agent or with whom the agent has signed an exclusive service contract. On request, a travel agent must send a copy of that list to the president or an inspector or investigator appointed by the president.

13.2. A travel agent who, in accordance with section 16.1 of the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.S.Q., c. P40.1, r. 1), wishes to change unilaterally the price of the tourist services provided for in a contract with a customer must

(a) insert in the contract a clause providing for the following:

i. the price for the tourist services sold may only be increased following the imposition of a surcharge on fuel by the carrier or an increase in the exchange rate, insofar as the exchange rate applicable 45 days before the date on which the services are provided has increased by more than 5% since the date on which the contract was entered into;

ii. if the increase, without taking into account any increase in the Québec sales tax or Canada’s goods and services tax, is equal to or greater than 7% of the price of services, the customer may choose between full and immediate reimbursement of the services or the provision of similar services;

iii. no price increase may occur within 30 days preceding the date on which the services must be provided;

(b) inform the customer verbally and in writing, before entering into the contract, of the content of the clause.

Where a distance contract is entered into in writing, the travel agent is exempt from the obligation provided for in subparagraph *b* of the first paragraph to inform the customer verbally of the content of the clause provided the information is expressly brought to the customer’s attention.

Where a distance contract is entered into verbally, the travel agent is exempt from the obligation provided for in subparagraph *b* of the first paragraph to inform the customer in writing of the content of the clause provided the contract is sent to the customer within 15 days after the contract is entered into.”.

18. Section 15 is amended

- (1) by striking out the second paragraph;
- (2) by inserting the following at the end:

“Subparagraph *b* of the first paragraph does not apply to advertisement on a transactional website provided that the following compulsory mention appears prominently and legibly in a box on the home page:

“Prices on our website are valid if you purchase services in a same session. If you log off our website, prices may be different the next time you log on.”.

19. Section 18 is amended

- (1) by striking out “retail” in paragraph 1;
- (2) by replacing “.” at the end of subparagraph *g* of paragraph 2 by “;”;
- (3) by inserting the following after subparagraph *g* of paragraph 2:

“(h) the name of the travel counsellor having made the sale to the customer, where applicable.”;

- (4) by inserting the following at the end of the section:

“(4) The travel agent is exempt from including on the receipt the information provided for in subparagraph *f* of the first paragraph provided that the agent gives the customer, with the receipt, a writing to the same effect or a copy of the brochure describing the services purchased and including that information.”.

20. Section 22 is amended by striking out “retail” in the second paragraph and by replacing “the wholesale travel agent” by “another travel agent for whom the travel agent acts as intermediary”.

21. The following is inserted after section 22:

“**22.01.** Despite the first paragraph of section 22, an outfitter holding a restricted licence must deposit in a trust account or credit to that account 70% of the funds referred to in that paragraph.”.

22. Section 27.1 is replaced by the following:

“**27.1.** A travel agent whose turnover is between \$10M and \$20M must submit interim financial statements within 45 days of the end of each half of the agent’s fiscal year.

A travel agent whose turnover is greater than \$20M must submit interim financial statements within 45 days of the end of each quarter of the agent’s fiscal year.

The financial statements must contain a trust account statement.”.

23. Section 28 is amended

- (1) by replacing “renouvellement” wherever it appears in the French text by “reconduction”;
- (2) by inserting the following at the end of the second paragraph:

“It is also required for the recovery, following the closure of a travel agent, of the contributions to the Fonds d’indemnisation des clients des agents de voyages collected by the travel agent but not sent to the president. The recovery of fines and contributions to the Fonds d’indemnisation des clients des agents de voyages not sent is paid only after the payment of customers’ claims.”.

24. Section 29 is amended

- (1) by replacing paragraph 1 by the following:

“(1) General licence:

(a) upon an application for a general licence, the amount of security to be paid is, subject to paragraph 4, \$25,000;

(b) the amount of security to be paid upon an application for the renewal of a general licence is based on the turnover appearing in the financial statements required under section 7; that amount is set as follows:

GENERAL LICENCE

AMOUNT OF INDIVIDUAL SECURITY

| Turnover | First anniversary | Second anniversary | Third anniversary | Fourth anniversary and following |
|-----------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|---|
| Up to \$1M | \$25,000 | \$25,000 | \$25,000 | \$25,000 |
| Up to \$2M | \$40,000 | \$35,000 | \$30,000 | \$25,000 |
| Up to \$3M | \$55,000 | \$45,000 | \$40,000 | \$30,000 |
| Up to \$4M | \$70,000 | \$60,000 | \$50,000 | \$40,000 |
| Up to \$5M | \$90,000 | \$75,000 | \$60,000 | \$50,000 |
| Up to \$6M | \$105,000 | \$90,000 | \$70,000 | \$60,000 |
| Up to \$7M | \$115,000 | \$100,000 | \$80,000 | \$70,000 |
| Up to \$8M | \$125,000 | \$115,000 | \$90,000 | \$80,000 |
| Up to \$9M | \$135,000 | \$125,000 | \$100,000 | \$90,000 |
| Up to \$10M | \$150,000 | \$140,000 | \$110,000 | \$100,000 |
| Up to \$11M | \$160,000 | \$150,000 | \$120,000 | \$110,000 |
| Up to \$12M | \$170,000 | \$160,000 | \$130,000 | \$120,000 |
| Up to \$13M | \$180,000 | \$170,000 | \$140,000 | \$130,000 |
| Up to \$14M | \$190,000 | \$180,000 | \$150,000 | \$140,000 |
| Up to \$15M | \$200,000 | \$190,000 | \$160,000 | \$150,000 |
| Up to \$16M | \$225,000 | \$200,000 | \$180,000 | \$160,000 |
| Up to \$17M | \$225,000 | \$215,000 | \$200,000 | \$170,000 |
| Up to \$18M | \$225,000 | \$225,000 | \$215,000 | \$180,000 |
| Up to \$19M | \$225,000 | \$225,000 | \$225,000 | \$200,000 |
| Up to \$20M | \$225,000 | \$225,000 | \$225,000 | \$215,000 |
| Over \$20M | \$225,000 | \$225,000 | \$225,000 | \$225,000 |

(1.01) Restricted licence:

(a) upon an application for the issue of a restricted licence, the amount of security to be paid is, subject to paragraph 4, \$15,000 if the person for whom the licence is applied for is not yet in business;

(b) the amount of security to be paid upon an application for the issue of a restricted licence where the person for whom the licence is applied for is already in business or upon an application for the renewal of a restricted licence is based on the turnover appearing in the certificate required in section 8.1; the amount is set as follows:

| RESTRICTED LICENCE | |
|--------------------|-------------------------------|
| Turnover | Amount of individual security |
| Up to \$1M | \$15,000 |
| Up to \$2M | \$20,000 |
| Up to \$5M | \$25,000 |
| Up to \$10M | \$35,000 |
| Up to \$15M | \$40,000 |
| Over \$15M | \$50,000 |

”;

(2) by striking out “; those sums must be shown in the financial statements required under section 6” in paragraph 1.1;

(3) by striking out paragraphs 2 and 3;

(4) by replacing « une demande de renouvellement de permis. » In the French text of paragraph 4 by « une demande de reconduction de permis. ».

25. Section 30 is amended

(1) by replacing paragraph *a* by the following:

“(a) by an individual surety bond or, in the case of security provided for in paragraph 1.01 of section 29, by a group surety bond;”;

(2) by striking out “certified” in paragraph *b*.

26. The following is inserted after section 31:

“**31.1.** The surety bond must be drawn up on the form provided by the president and must include the undertakings and obligations provided for in sections 31.2 to 31.7. The form must indicate the date on which security is provided, be signed by the surety or the travel agent where it is provided by the travel agent and, at the request of the surety, by the principal debtor.

31.2. The surety is required to fulfill the obligation up to the amount required by section 29.

However, in the case of security provided by means of a group surety bond, the total amount of the bond is established at \$300,000.

31.3. The surety must undertake to be solidarily liable with the travel agent towards the president, in the case of individual security, or with every member of the group, in the case of group security, for the amount of the required security, to pay any sum payable under section 28. That undertaking must bind the administrators of the surety.

31.4. Where security is provided by a travel agent for himself or herself, the travel agent undertakes, for the amount of the required security, to pay any sum payable under section 28. That undertaking must bind the administrators of the travel agent.

31.5. The surety must waive the benefits of discussion and division and is subrogated to the rights of the customer compensated up to the amount paid by the surety.

31.6. The surety bond must be valid for the entire term of the licence; it must be given without any term.

The surety or travel agent may end the surety bond only on written notice of at least 90 days to the president, to which is attached proof that a copy of the notice was notified to the travel agent.

Where the licence ceases to have effect for non-payment of the duties payable for its renewal, the surety bond remains valid, if applicable, where the licence is renewed within 60 days of its anniversary date.

31.7. Despite the expiry of the surety bond, the obligations of the surety continue to apply and the liability of the travel agent is incurred towards customers where

(1) it pertains to a contract entered into while the surety bond was in force or was executed while the surety bond was in force; and

(2) no more than 3 years have elapsed since cause of action arose and before a civil lawsuit is filed or an agreement or transaction is made.

31.8. Each licence holder covered under a group surety bond must be identified by a member certificate stating

- (1) the name of the surety;
- (2) the name of the group for which the surety stands;
- (3) the number of the group's member certificate;
- (4) the amount of security required under section 29;
- (5) the number of the group surety bond and its date of issue;
- (6) an attestation that the licence holder is a member of the group and is covered by the group surety bond; and
- (7) the signature of a duly authorized representative of the surety or the association authorized by the surety and the date of issue.

31.9. A travel agent who provides a surety bond provided for in paragraph *c* of section 30 must pay duties of \$250 to cover the costs for opening a file.”.

27. Section 32 is amended

- (1) by striking out “certified” in the first paragraph;
- (2) by inserting the following at the end:

“The sums provided as security are deposited with a financial institution chosen by the president and may be invested in accordance with the rules respecting investments presumed sound provided for in the Civil Code of Québec.

Those sums may also be entrusted to the Caisse de nter et placement du Québec according to the conditions determined between the president and the Caisse.

Income from the investment of those sums goes into the trust and may be used to reimburse the president the costs of managing the trust.”.

28. Section 33 is amended

- (1) by striking out paragraph 1;
- (2) by replacing “2 years” in paragraphs 2 and 4 by “3 years”.

29. Section 38 is amended

- (1) by striking out “retail” in paragraph *a*;
- (2) by striking out paragraph *b*.

30. Section 39 is amended

(1) by replacing the first and second paragraphs by the following:

“Subject to section 39.1, customers of travel agents in Québec are required to contribute to the fund.

The amount of the contribution is calculated by multiplying the total cost of the purchased tourist services by a percentage varying according to the surplus accumulated in the fund as of the preceding 31 March; the percentage is set as follows:

| CONTRIBUTION TO THE FUND | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| Surplus accumulated in the fund | Percentage of tourist services |
| Up to \$75M | 0.35% |
| Up to \$100M | 0.20% |
| Over \$100M | 0.10% |

”;

(2) by replacing “retail travel agent” in the third paragraph by “travel agent dealing directly with the customer”.

31. The following is inserted after section 39:

“**39.1.** A customer that is any of the following is entitled to the reimbursement of the contribution referred to in section 39:

(*a*) a diplomatic mission or consular corps established in Canada;

(*b*) an international government body that has entered into an agreement with the Government with respect to its establishment in Québec;

(*c*) a permanent mission of a foreign State accredited with an international body referred to in subparagraph *b*;

(*d*) an international non-government body with a tax exemption under an agreement entered into with the Government with respect to its establishment in Québec;

(e) an office of a province, State or similar division of a foreign State, recognized by the Minister of Finance;

(f) a person employed by one of those international representations or bodies, if the person

i. is registered with the Ministère des Relations internationales;

ii. is not a Canadian citizen or permanent resident of Canada;

iii. must reside in Canada by reason of the person's duties; and

iv. does not operate a business in Canada and holds no office or employment in Canada other than the person's duties with the representation or international body.

The president makes the reimbursement out of the fund on request made through the Minister of International Relations who certifies its compliance.”

32. Section 40 is amended

(1) by replacing the first and second paragraphs by the following:

“**40.** A travel agent must, within 30 days of the end of each half of the agent's fiscal year or, if the amount of the sales of tourist services subject to the contribution to the fund, as indicated in the financial statements required under section 7 or the certificate required under section 8.1, exceeds \$5M, within 30 days of the end of each quarter of the agent's fiscal year, remit the contributions to the president, less management expenses of 5% of the contributions collected.

A travel agent who ceases activities, whose licence ceases to have effect or whose licence has been cancelled, suspended or not renewed by the president must, within 30 days of the cessation or notification of the president's decision, forward the contributions to the president, less the management expenses provided for in the first paragraph.”;

(2) by inserting the following at the end:

“The travel agent who does not remit the contributions collected within the period provided for in the first and second paragraphs must add to those contributions, as penalty, the highest of the following sums: \$50 or a sum representing 10% of the contributions to be remitted.”.

33. Sections 41 and 42 are revoked.

34. Section 43.2 is amended

(1) by adding the following after subparagraph *f* of the first paragraph:

“(g) the sums required for the reimbursement of contributions in accordance with section 39.1.”.

(2) by replacing the second paragraph by the following:

“The indemnities or reimbursements provided for in subparagraphs *a* to *d* of the first paragraph do not apply in the cases referred to in section 39.1.”.

35. Section 43.3 is replaced by the following:

“**43.3.** The total amount of the indemnities per event may not exceed 20% of the surplus accumulated in the fund as of the preceding 31 March or be less than \$5M. An additional amount per event not exceeding 5% of the surplus accumulated in the fund as of the preceding 31 March may be used for the purposes of subparagraph *c* of the first paragraph of section 43.2.”.

36. The following is inserted after section 43.5:

“**43.6.** The president may use, annually, the lesser of the following sums: \$250,000 or a sum representing 5% of the income from the investment of the sums accumulated in the fund, to finance information and education campaigns for customers of travel agents with regard to their rights and obligations under the Act.”.

37. Division XIV is revoked.

38. Section 46 is amended by inserting “22.01,” after “22,”.

39. Section 47 is amended

(1) by inserting “11.6,” before “12”;

(2) by inserting “13.1, 13.2,” after “13,”;

(3) by replacing “, 40 or 42” by “or 40”.

40. The Schedule is revoked.

41. Holders of only one travel agent licence of the retail or wholesale class on the coming into force of this Regulation are considered to hold a general licence and that licence is considered not to have a term.

The travel agent licence of the retail class and the travel agent licence of the wholesale class held by the same holder are kept in force until the date of their renewal. At the time of renewal, the licence of the wholesale class is cancelled and the licence of the retail class is considered to be a general licence.

42. The obligation for a travel counsellor to pass the examination required under section 11.2 for the issue of a certificate is postponed to 1 July 2012.

43. Every person acting as travel counsellor at the time of coming into force of this Regulation must obtain a certificate in accordance with section 11.4 not later than 1 January 2011.

44. Adventure travel organizers, outfitters and regional tourist associations that are required to hold a restricted licence must obtain that licence not later than 1 January 2011.

45. The new amount of the individual surety bond for travel agents applies to holders of an existing licence upon the renewal of the licence on its anniversary date.

46. This Regulation comes into force on 30 June 2010, except sections 6, 9, 11, 12, 15, 23, 24, 26, 41 and 45, insofar as they relate to the renewal of a general licence, which come into force on 1 October 2010.

Draft Regulations

Draft Regulation

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3)

Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the draft Regulation to amend the Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the basic school regulation mainly with regard to students' evaluation of learning. It establishes one report card for preschool education, one for elementary education and one for each cycle of secondary education. In addition, the draft Regulation sets standards on how to establish and display results in report cards.

Lastly, the draft Regulation makes the evaluation of knowledge compulsory and provides that principals ensure that the standards and procedures for the evaluation of student achievement, or a summary of the standards and procedures, are communicated to the parents of students at the beginning of the school year.

The draft Regulation has no negative impact on the public and small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Claude Moisan, Secteur de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire et secondaire, Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, 1035, rue De La Chevrotière, 15^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5; telephone: 418 643-3810.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Michelle Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, 1035, rue De La Chevrotière, 16^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5.

MICHELLE COURCHESNE,
Minister of Education, Recreation and Sports

Regulation to amend the Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 447)

1. The Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education (R.R.Q., c. I-13.3, r. 8) is amended in section 15 by replacing “in each subject area and cross-curricular competencies” in the third paragraph by “and knowledge”.

2. Section 20 is amended

(1) by adding the following at the end:

“(4) in the case of an elementary or a secondary student, the standards and procedures for the evaluation of student achievement approved by the principal, or a summary of the standards and procedures, showing in particular the nature and period during which the main evaluations are scheduled for each of the subjects and the weighting of the results obtained for each term in order to establish the final subject result for each subject appearing on the last report card of the school year.

If, during the year, significant adjustments are made to the information to which subparagraph 4 of the first paragraph applies, the principal ensures that the information is also sent to the parents or to the student.”.

3. Section 23.3 is amended by replacing “competency report” in the second paragraph by “last report card of the school year”.

4. Section 28 is amended

(1) by inserting “, that is knowledge and competencies,” after “learning” in the first paragraph;

(2) by replacing “competency report” in the second paragraph by “last report card of the last school year”.

5. The following is inserted after section 28:

“**28.1.** For elementary and secondary education, the passing mark is 60% for each subject.”.

6. Section 29 is amended

(1) by replacing the first two paragraphs by the following:

“**29.** In order to inform the parents of a student of the student’s academic progress, the school provides them a report card at the end of each of the 4 terms, in the form prescribed by Schedules IV to VII. If the student is of full age, the school provides the report cards to the student.

The report cards are provided to the parents not later than 30 November for the first term, 20 January for the second term, 30 April for the third term and 10 July for the fourth term.

Despite the foregoing, for preschool and primary education, the first term’s report card may be replaced by another form of written communication; in such a case, the second term’s report card will have to be provided to the parents not later than 1 December.”;

(2) by replacing “achieving the objectives of the programs of studies of the cycle” in subparagraph 1 of the third paragraph by “obtaining the passing mark for the programs of studies”.

7. Sections 30 to 30.3 are replaced by the following:

“**30.** The report card for preschool education must comply with the report card in Schedule IV and contain all the information appearing in its sections 1 and 2 and, in the case of the last report card of the school year, its section 4.

The results in section 2 of the report card must indicate the status of the development of the competencies in the preschool education program of activities, if the competencies have been evaluated or, in the case of the last report card of the school year, an indication of the level of development achieved by the student for each of the competencies in the preschool education program of activities.

The status of the development of the competencies and the indication of the level of development of the competencies are based on the framework for the evaluation of learning related to the preschool education program of activities established by the Minister.

30.1. The report cards for elementary education and the first or second cycle of secondary education must comply with the report cards in Schedules V to VII, as the case may be. They must contain all the information appearing in their sections 1 to 3 and, in the case of the last report card of the school year of elementary education or the first cycle of secondary education, in their section 5.

The results in section 2 of the report cards must include

(1) the student’s subject result and the group average for each subject taught, expressed as a percentage;

(2) the result obtained by the student, expressed as a percentage, for the competencies in the programs of studies established for the “language of instruction”, “second language” and “mathematics” subjects, if those subjects have been evaluated;

(3) the result obtained by the secondary student, expressed as a percentage, for the theoretical and practical components of the programs of studies established for compulsory subjects and scientific elective subjects, with the exception of “mathematics”, such as “science and technology” and “applied science and technology”.

The results are based on the framework for the evaluation of learning related to the programs of studies established by the Minister.

The last report card of the school year includes the student’s subject final result and the group final average for each subject taught, expressed as a percentage, and, if the secondary student passes, the credits related to those subjects.

30.2. An elementary or a secondary student’s final subject result for each subject appearing on the last report card of the school year is based on the weighting of results provided for in the standards and procedures for evaluation provided to the parents or the student and, if applicable, on the examinations set by the Minister or the school board.

Subject to section 34 of this basic school regulation and section 470 of the Act, for every subject that is subject to an examination set by the Minister, the result of the examination is worth 20% of the student’s final subject result for that subject.

30.3. A school board may, to the extent and on the conditions determined by the Minister, exempt handicapped students or students with social maladjustments or learning disabilities and students receiving welcoming services and assistance in learning French, from the application of the provisions relating to results provided for in sections 30.1 and 30.2.”.

8. The following schedules are added at the end:

"SCHEDULE IV
(ss. 29 and 30)

PRESCHOOL REPORT CARD
20__ - 20__ School Year

Insert the school board's logo and name

1. GENERAL INFORMATION

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|-------|---|---|---|---|-------------|--|--|--|--|-------------|--|--|--|--|
| Name of the school: Institution code: Principal: Signature: Teacher: | Address: Telephone (area code and No.): Fax (area code and No.): | | | | | | | | | | | | | | | |
| Student's name: Permanent code: Date of birth: Age on September 30: | Recipient(s) of the report card (<i>Check</i>) : Father <input type="checkbox"/> Mother <input type="checkbox"/> Legal guardian <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Name: Address: Telephone at home (area code and No.): Telephone at work (area code and No.): Other: | | | | | | | | | | | | | | | |
| Reporting period: Starting: Ending: | Attendance | | | | | | | | | | | | | | | |
| | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">Terms</td> <td style="width: 12.5%;">1</td> <td style="width: 12.5%;">2</td> <td style="width: 12.5%;">3</td> <td style="width: 12.5%;">4</td> </tr> <tr> <td>Days absent</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>School days</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> | Terms | 1 | 2 | 3 | 4 | Days absent | | | | | School days | | | | |
| Terms | 1 | 2 | 3 | 4 | | | | | | | | | | | | |
| Days absent | | | | | | | | | | | | | | | | |
| School days | | | | | | | | | | | | | | | | |

2. RESULTS

| | Term 1 | Term 2 | Term 3 | Term 4 |
|---|---|--------|--|--------|
| <i>Insert the competency in the preschool program of activities</i> | | | | |
| <i>Repeat the preceding line as many times as necessary</i> | | | | |
| Comments: <i>Insert any comments on the student's strengths, challenges and progress</i> | | | | |
| GRADE | KEY | | | |
| | Terms 1 to 3 | Term 4 | | |
| A | The student progresses easily. | | The student exceeds the program expectations. | |
| B | The student progresses satisfactorily. | | The student has attained the program expectations. | |
| C | The student progresses with a few difficulties. | | The student has partially attained the program expectations. | |
| D | The student progresses with great difficulty. | | The student has not attained the program expectations. | |

3. OTHER COMMENTS (TO FILL OUT IF APPLICABLE)

| |
|---|
| Various comments, in particular on other learning in school or class projects |
|---|

4. STUDENT'S ACADEMIC PROGRESS (TO FILL OUT ONLY FOR THE LAST REPORT CARD)

| | |
|--|--|
| Indication relating to promotion to elementary education | |
| <input type="checkbox"/> | Your child will be promoted to elementary education. |
| <input type="checkbox"/> | Your child will be retained in preschool education, according to the terms of his or her education plan. |
| _____ | _____ |
| Principal's signature | Date |

SCHEDULE V
(ss. 29, 30.1 and 30.2)

ELEMENTARY REPORT CARD
20__ - 20__ School Year

Insert the school board's logo and name

1. GENERAL INFORMATION

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|-------------|--|--|--|--|--|--|--|--|-------------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Name of the school: Institution code: Principal: Signature: | Address: Telephone (area code and No.): Fax (area code and No.): | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Student's name: Permanent code: Date of birth: Age on September 30: Cycle: Grade: ___ year | Recipient(s) of the report card (<i>Check</i>) : Father <input type="checkbox"/> Mother <input type="checkbox"/> Legal guardian <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Name: Address: Telephone at home (area code and No.): Telephone at work (area code and No.): Other: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Reporting period: Starting: Ending: | Attendance <table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <tr> <td style="width:10%;">Terms</td> <td style="width:10%;">1</td> <td style="width:10%;">2</td> <td style="width:10%;">3</td> <td style="width:10%;">4</td> <td style="width:10%;">1</td> <td style="width:10%;">2</td> <td style="width:10%;">3</td> <td style="width:10%;">4</td> </tr> <tr> <td>Days absent</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>School days</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table> | Terms | 1 | 2 | 3 | 4 | 1 | 2 | 3 | 4 | Days absent | | | | | | | | | School days | | | | | | | | |
| Terms | 1 | 2 | 3 | 4 | 1 | 2 | 3 | 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Days absent | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| School days | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

2. RESULTS

2A – SUBJECTS FOR WHICH DETAILED RESULTS PER COMPETENCY ARE REQUIRED

| | | | | | | | | | | |
|---|----------|--------|--------|--------|--------------|--------|--------|--------|--------|--------------|
| Insert subject Teacher: | Cycle | | | | | | | | | |
| | ___ year | | | | | year | | | | |
| | Term 1 | Term 2 | Term 3 | Term 4 | Final result | Term 1 | Term 2 | Term 3 | Term 4 | Final result |
| <i>Insert the competency for which a detailed result is required</i> | | | | | | | | | | |
| <i>Repeat the preceding line as many times as necessary</i> | | | | | | | | | | |
| Subject result | | | | | | | | | | |
| Group average | | | | | | | | | | |
| Comments: <i>Insert any comments on the student's strengths, challenges and progress</i> | | | | | | | | | | |

Repeat this section as many times as necessary

2B – SUBJECTS FOR WHICH ONLY THE SUBJECT RESULT IS REQUIRED

| | | | | | | | | | | |
|---|----------|--------|--------|--------|--------------|--------|--------|--------|--------|--------------|
| Insert subject Teacher: | Cycle | | | | | | | | | |
| | ___ year | | | | | year | | | | |
| | Term 1 | Term 2 | Term 3 | Term 4 | Final result | Term 1 | Term 2 | Term 3 | Term 4 | Final result |
| Subject result | | | | | | | | | | |
| Group average | | | | | | | | | | |
| Comments: <i>Insert any comments on the student's strengths, challenges and progress</i> | | | | | | | | | | |

Repeat this section as many times as necessary

3. COMMENTS ON CERTAIN COMPETENCIES

| | | |
|--|--------|--------|
| Comments on 2 of the following 4 competencies: exercise critical judgment, organize his or her work, communicate effectively and work in team | | |
| | Term 2 | Term 4 |
| ___ year | | |
| ___ year | | |

4. OTHER COMMENTS (TO FILL OUT IF APPLICABLE)

| |
|---|
| Various comments, in particular on other learning in school or class projects |
| |

5. STUDENT'S ACADEMIC PROGRESS (TO FILL OUT ONLY FOR THE LAST REPORT CARD OF THE SCHOOL YEAR)

| | |
|---|-------|
| Indication relating to promotion to a higher grade | |
| <input type="checkbox"/> Your child will be promoted to the next grade. <input type="checkbox"/> Your child will be retained in the same grade, according to the terms in his or her education plan. | |
| _____ | _____ |
| Principal's signature | Date |

SCHEDULE VI
(ss. 29, 30.1 and 30.2)

SECONDARY REPORT CARD
FIRST CYCLE
20__ - 20__ School Year

Insert the school board's logo and name

1. GENERAL INFORMATION

| | |
|--|--|
| Name of the school: Institution code: Address: Telephone (area code and No.): Fax (area code and No.): Principal: Signature: | Reporting period: Starting: Ending: |
| Student's name: Permanent code: Date of birth: Age on September 30: Cycle: Grade: Secondary ____ | Recipient(s) of the report card (Check) : Father <input type="checkbox"/> Mother <input type="checkbox"/> Legal guardian <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Student of full age <input type="checkbox"/> Name: Address: Telephone at home (area code and No.): Telephone at work (area code and No.): Other: |

2. RESULTS

2A - SUBJECTS FOR WHICH DETAILED RESULTS PER COMPETENCY OR COMPONENT ARE REQUIRED

| Insert subject Course code: Teacher: | Secondary 1 | | | | | Secondary 2 | | | | |
|---|-------------|--------|--------|--------|--------------|-------------|--------|--------|--------|--------------|
| | Term 1 | Term 2 | Term 3 | Term 4 | Final result | Term 1 | Term 2 | Term 3 | Term 4 | Final result |
| <i>Insert the competency or component</i> | | | | | | | | | | |
| <i>Repeat the preceding line as many times as necessary</i> | | | | | | | | | | |
| Subject result | | | | | | | | | | |
| Group average | | | | | | | | | | |
| Credits | | | | | | | | | | |
| Days absent | | | | | | | | | | |
| Comments: <i>Insert any comments on the student's strengths, challenges and progress</i> | | | | | | | | | | |

Repeat this section as many times as necessary

2B - SUBJECTS FOR WHICH ONLY THE SUBJECT RESULT IS REQUIRED

| Insert subject Course code: Teacher: | Secondary 1 | | | | | Secondary 2 | | | | |
|---|-------------|--------|--------|--------|--------------|-------------|--------|--------|--------|--------------|
| | Term 1 | Term 2 | Term 3 | Term 4 | Final result | Term 1 | Term 2 | Term 3 | Term 4 | Final result |
| Subject result | | | | | | | | | | |
| Group average | | | | | | | | | | |
| Credits | | | | | | | | | | |
| Days absent | | | | | | | | | | |
| Comments: <i>Insert any comments on the student's strengths, challenges and progress</i> | | | | | | | | | | |

Repeat this section as many times as necessary

3. COMMENTS ON CERTAIN COMPETENCIES

| | | |
|--|--------|--------|
| Comments on 2 of the following 4 competencies: exercise critical judgment, organize his or her work, communicate effectively and work in team | | |
| | Term 2 | Term 4 |
| Secondary 1 | | |
| Secondary 2 | | |

4. OTHER COMMENTS (TO FILL OUT IF APPLICABLE)

| |
|---|
| Various comments, in particular on other learning in school or class projects |
| |

5. STUDENT'S ACADEMIC PROGRESS (TO FILL OUT ONLY FOR THE LAST REPORT CARD OF THE SCHOOL YEAR)

| | |
|---|--|
| Indication relating to promotion to a higher grade | |
| <input type="checkbox"/> Your child will be promoted to the next grade. <input type="checkbox"/> Your child will be retained in the same grade, according to the terms in his or her education plan. | |
| <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Principal's signature</p> | <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Date</p> |

SCHEDULE VII
(ss. 29, 30.1 and 30.2)

SECONDARY REPORT CARD
SECOND CYCLE
20__ - 20__ School Year

Insert the school board's logo and name

1. GENERAL INFORMATION

| | |
|--|--|
| Name of the school: Institution code: Address: Telephone (area code and No.): Fax (area code and No.): Principal: Signature: | Reporting period: Starting: Ending: |
| Student's name: Permanent code: Date of birth: Age on September 30: Cycle: Grade: Secondary ____ | Recipient(s) of the report card (Check) : Father <input type="checkbox"/> Mother <input type="checkbox"/> Legal guardian <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Student of full age <input type="checkbox"/> Name: Address: Telephone at home (area code and No.): Telephone at work (area code and No.): Other: |

2. RESULTS

2A - SUBJECTS FOR WHICH DETAILED RESULTS PER COMPETENCY OR COMPONENT ARE REQUIRED

| Insert subject Course code: Teacher: | Secondary | | | | |
|---|-----------|--------|--------|--------|--------------|
| | Term 1 | Term 2 | Term 3 | Term 4 | Final result |
| <i>Insert competency or component</i> | | | | | |
| Repeat the preceding line as many times as necessary | | | | | |
| Subject result | | | | | |
| Group average | | | | | |
| Credits | | | | | |
| Days absent | | | | | |
| Comments: <i>Insert any comments on the student's strengths, challenges and progress</i> | | | | | |

Repeat this section as many times as necessary

2B - SUBJECTS FOR WHICH ONLY THE SUBJECT RESULT IS REQUIRED

| Insert subject Course code: Teacher: | Secondary | | | | |
|---|-----------|--------|--------|--------|--------------|
| | Term 1 | Term 2 | Term 3 | Term 4 | Final result |
| Subject result | | | | | |
| Group average | | | | | |
| Credits | | | | | |
| Days absent | | | | | |
| Comments: <i>Insert any comments on the student's strengths, challenges and progress</i> | | | | | |

Repeat this section as many times as necessary

3. COMMENTS ON CERTAIN COMPETENCIES

| | | |
|--|--------|--------|
| Comments on 2 of the 4 following competencies: exercise critical judgment, organize his or her work, communicate effectively and work in team | | |
| | Term 2 | Term 4 |
| Secondary __ | | |

4. OTHER COMMENTS (TO FILL OUT IF APPLICABLE)

| |
|---|
| Various comments, in particular on other learning in school or class projects |
| |

".

9. This Regulation comes into force on 1 September 2010.

9853

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

| | Page | Comments |
|---|-------------|-----------------|
| Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education (Education Act, R.S.Q., c. I-13.3) | 1409A | Draft |
| Consumer Protection Act — Regulation (R.S.Q., c. P-40.1) | 1389A | M |
| Education Act — Basic school regulation for preschool, elementary and secondary education (R.S.Q., c. I-13.3) | 1409A | Draft |
| Travel Agents Act — Travel agents (R.S.Q., c. A-10) | 1395A | M |
| Travel agents (Travel Agents Act, R.S.Q., c. A-10) | 1395A | M |

